Courtesy Notice

for the unaware air passenger

Dear Sir/Madam,

We are writing because you appear to believe that an economy ticket comes with a small flat attached. It does not. What you have purchased is one seat, a share of the overhead bin roughly the size of your own bag, and the right to arrive. Everything else, the air included, is shared with strangers who did not choose you either.

Several conventions follow from this. The seat back is reclined slowly, and never during meals; the seat in front is neither a handle for hauling oneself upright nor a drum for restless feet. The passenger in the middle is owed both inner armrests: it is the only consolation of the middle seat. Shoes stay on, and so do socks. The overhead bin takes one bag, wheels first, not a coat spread across three spaces. Food that can be smelled from row thirty stays on the ground, and so do the speakerphone and the film without headphones. The cabin crew are there to keep you alive, not to fetch you things, and a nappy is changed in the lavatory, never on the tray table.

And when the wheels touch the runway, one does not spring into the aisle. The doors do not open sooner for those who stand. Everyone leaves in the same order and at the same pace; the only difference is that some wait seated, and some wait standing, with their armpit level with a stranger's face.

Join us in this fight against boorishness. We are not alone. Let's not let the world go to the dogs.

Scan for the short version

https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Avis de Courtoisie

pour le passager aérien inconscient

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous écrivons parce que vous semblez croire qu'un billet en classe économique est vendu avec un petit appartement. Il n'en est rien. Vous avez acheté un siège, une part du coffre à bagages à peu près de la taille de votre propre valise, et le droit d'arriver. Tout le reste, l'air compris, est partagé avec des inconnus qui ne vous ont pas choisi non plus.

Il en découle quelques conventions. On incline son dossier doucement, et jamais pendant les repas ; le siège de devant n'est ni une poignée pour se hisser debout, ni un tambour pour pieds agités. Au passager du milieu reviennent les deux accoudoirs intérieurs : c'est la seule consolation du siège central. Les chaussures restent aux pieds, les chaussettes aussi. Le coffre à bagages accueille un sac, roulettes en avant, et non un manteau étalé sur trois places. La nourriture que l'on sent depuis le rang trente reste au sol, tout comme le haut-parleur du téléphone et le film sans écouteurs. Le personnel de cabine est là pour vous garder en vie, pas pour vous servir, et une couche se change dans les toilettes, jamais sur la tablette.

Et lorsque les roues touchent la piste, on ne bondit pas dans l'allée. Les portes ne s'ouvrent pas plus tôt pour ceux qui se lèvent. Tout le monde sort dans le même ordre et au même rythme ; la seule différence est que certains attendent assis, et d'autres debout, l'aisselle à hauteur du visage d'un inconnu.

Rejoignez-nous dans cette lutte contre la muflerie. Nous ne sommes pas seuls. Ne laissons pas le monde partir en vrille.

Scannez pour la version courte

https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Höflichkeitshinweis

für den ahnungslosen Fluggast

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

wir schreiben Ihnen, weil Sie offenbar glauben, ein Ticket in der Economy Class enthalte eine kleine Wohnung. Dem ist nicht so. Erworben haben Sie einen Sitz, einen Anteil am Gepäckfach etwa in der Größe Ihres eigenen Koffers und das Recht anzukommen. Alles andere, die Luft eingeschlossen, teilen Sie mit Fremden, die Sie sich ebenso wenig ausgesucht haben.

Daraus ergeben sich einige Konventionen. Die Rückenlehne wird langsam zurückgestellt, und niemals während des Essens; der Sitz vor Ihnen ist weder ein Griff, um sich hochzuziehen, noch eine Trommel für unruhige Füße. Dem Fluggast in der Mitte stehen beide inneren Armlehnen zu: Sie sind der einzige Trost des Mittelplatzes. Die Schuhe bleiben an, die Socken ebenfalls. Ins Gepäckfach gehört ein Koffer, Räder voran, nicht ein über drei Plätze ausgebreiteter Mantel. Essen, das man bis Reihe dreißig riecht, bleibt am Boden, ebenso der Lautsprecher des Telefons und der Film ohne Kopfhörer. Das Kabinenpersonal ist da, um Sie am Leben zu erhalten, nicht um Sie zu bedienen, und Windeln wechselt man in der Toilette, niemals auf dem Klapptisch.

Und wenn die Räder die Landebahn berühren, springt man nicht in den Gang. Die Türen öffnen sich nicht früher für die, die aufstehen. Alle steigen in derselben Reihenfolge und im selben Tempo aus; der einzige Unterschied ist, dass manche sitzend warten und andere stehend, mit der Achsel auf Höhe des Gesichts eines Fremden.

Schliessen Sie sich unserem Kampf gegen die Rücksichtslosigkeit an. Wir sind nicht allein. Lassen wir die Welt nicht vor die Hunde gehen.

Scannen für die Kurzfassung
https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Aviso de Cortesía

para el pasajero aéreo inconsciente

Estimado/a Señor/a,

Le escribimos porque parece creer que un billete en clase turista incluye un pequeño apartamento. No es así. Lo que ha comprado es un asiento, una parte del compartimento superior más o menos del tamaño de su propia maleta y el derecho a llegar. Todo lo demás, el aire incluido, se comparte con desconocidos que tampoco le han elegido a usted.

De ello se derivan algunas convenciones. El respaldo se reclina despacio, y nunca durante las comidas; el asiento de delante no es ni un asa para levantarse ni un tambor para pies inquietos. Al pasajero del medio le corresponden los dos reposabrazos interiores: es el único consuelo del asiento central. Los zapatos se quedan puestos, y los calcetines también. En el compartimento superior cabe una maleta, con las ruedas por delante, no un abrigo extendido sobre tres plazas. La comida que se huele desde la fila treinta se queda en tierra, igual que el altavoz del teléfono y la película sin auriculares. La tripulación está ahí para mantenerle con vida, no para servirle, y un pañal se cambia en el lavabo, nunca en la mesita.

Y cuando las ruedas tocan la pista, no se salta al pasillo. Las puertas no se abren antes para quien se levanta. Todos salen en el mismo orden y al mismo ritmo; la única diferencia es que unos esperan sentados y otros de pie, con la axila a la altura de la cara de un desconocido.

Únase a nosotros en esta lucha contra la guarrería. No estamos solos. No dejemos que el mundo se vaya al garete.

Escanea para la versión corta
https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Avviso di Cortesia

per il passeggero inconsapevole in volo

Gentile Signore/a,

Le scriviamo perché Lei sembra credere che un biglietto in economy includa un piccolo appartamento. Non è così. Ciò che ha acquistato è un sedile, una porzione di cappelliera grande più o meno quanto il Suo bagaglio, e il diritto di arrivare. Tutto il resto, aria compresa, è condiviso con estranei che a loro volta non hanno scelto Lei.

Ne discendono alcune convenzioni. Lo schienale si reclina piano, e mai durante i pasti; il sedile davanti non è una maniglia per tirarsi su né un tamburo per piedi irrequieti. A chi siede in mezzo spettano entrambi i braccioli interni: è l'unica consolazione del posto centrale. Le scarpe restano ai piedi, e le calze pure. La cappelliera accoglie un bagaglio, ruote in avanti, non una giacca stesa su tre posti. Il cibo che si sente dalla fila trenta resta a terra, e con lui il vivavoce e il film senza cuffie. Il personale di bordo è lì per tenerLa in vita, non per servirLa, e un pannolino si cambia in toilette, mai sul tavolino.

E quando le ruote toccano la pista, non si balza nel corridoio. Le porte non si aprono prima per chi sta in piedi. Si esce tutti nello stesso ordine e alla stessa velocità; l'unica differenza è che alcuni aspettano seduti, altri in piedi, con l'ascella all'altezza del viso di uno sconosciuto.

Unisciti a noi in questa lotta contro la cafonaggine. Non siamo soli. Non lasciamo che il mondo vada in vacca.

Scansiona per la versione breve
https://www.theintrovertraveler.com/cortesia